Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szukam Ciebie z całego serca,\* Nie daj mi zboczyć od Twoich przykazań.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szukam Cię całym sercem — Spraw, bym nie odstąpił od Twoich przykazań. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z całego serca cię szukam, nie pozwól mi zboczyć od twoich przykazań. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ze wszystkiego serca mego szukam cię; nie dopuszczajże mi błądzić od rozkazań twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ze wszytkiego serca mego szukałem ciebie: nie odpędzaj mię od mandatów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z całego serca swego szukam Ciebie; nie daj mi odstąpić od Twoich przykazań! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z całego serca szukam ciebie, Nie daj mi zboczyć od przykazań twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poszukuję Ciebie całym sercem – nie pozwól mi odejść od Twoich przykazań! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Całym sercem szukam Twojej woli; nie odtrącaj mnie od nakazów Twoich! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szukam Ciebie całym mym sercem, spraw, bym nie odstąpił od Twych nakazów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Całym sercem Cię pragnę; od Twych przepisów nie daj mi zboczyć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Całym swym sercem szukam ciebie. Nie daj, bym zboczył od twoich przykazań. |

1. 1) <x>300 29:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 63:17</x> [↑](#footnote-ref-3)